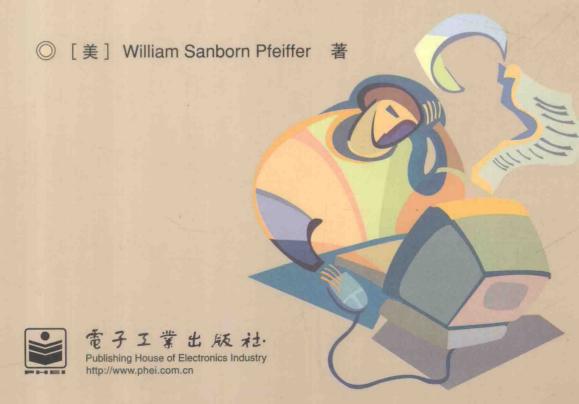


科技交流实践教程

(第六版)(英文版)
Technical Communication
A Practical Approach, Sixth Edition



科技交流实践教程

(第六版)

(英文版)

Technical Communication

A Practical Approach, Sixth Edition

「美] William Sanborn Pfeiffer 著

電子工業出版社・ Publishing House of Electronics Industry 北京・BEIJING

内容简介

本书为美国经典教材,介绍真实工作场景中,尤其是与科技相关的领域中的写作交流方法与策略。此书除讲述科技交流写作过程、结构方式、各种工作文档的写作方式外,还介绍工作道德、国际化交流中的注意事项、网络交流和口头交流的策略,并针对非英语国家学习者在英语语言和写作技巧方面给出了重要提示。每章设有文档样本、写作指导和仿真交流任务,以帮助学习者掌握本章的内容。

本书可作为交流技巧课程教材,既适合本科生与研究生阅读,也可供涉外工作人员,尤其是科技工作人员参考。

English reprint Copyright © 2006 by PEARSON EDUCATION ASIA LIMITED and Publishing House of Electronics Industry.

Technical Communication: A Practical Approach, Sixth Edition, ISBN: 0131198165 by William Sanborn Pfeiffer. Copyright © 2006.

All Rights Reserved.

Published by arrangement with the original publisher, Pearson Education, Inc., publishing as Prentice Hall.

This edition is authorized for sale only in the People's Republic of China (excluding the Special Administrative Region of Hong Kong and Macau).

本书英文影印版由电子工业出版社和Pearson Education 培生教育出版亚洲有限公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封面贴有 Pearson Education 培生教育出版集团激光防伪标签,无标签者不得销售。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2006-4794

图书在版编目(CIP)数据

科技交流实践教程 = Technical Communication: A Practical Approach: 第六版/(美)法伊弗(Pfeiffer, W. S.)著. 北京: 电子工业出版社, 2006.8

ISBN 7-121-03019-5

I. 科... II. 法... III. 科学技术 - 英语 - 写作 - 高等学校 - 教材 IV. H315 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 091885 号

责任编辑:马 岚

印 刷:北京市天竺颖华印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编: 100036

经 销: 各地新华书店

开 本: 787 × 980 1/16 印张: 44.5 字数: 997 千字

印 次: 2006年8月第1次印刷

定 价: 59.00元

凡购买电子工业出版社的图书,如有缺损问题,请向购买书店调换;若书店售缺,请与本社发行部联系。 联系电话:(010)68279077。质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn,盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

Preface

It is a good thing, perhaps, to write for the amusement of the public, but it is a far higher and nobler thing to write for their instruction, their profit, their actual and tangible benefit.

Mark Twain, "Curing a Cold"

Perhaps it was in a moment of weakness that Mark Twain—an amusing writer if there ever was one—wrote this passage about the value of practical writing. Whatever his motivation, he clearly acknowledges the importance of writing that makes the world function, the kind of prose that today we call "technical writing" or "technical communication."

To help you become an excellent technical communicator, all editions of this book have stressed one simple principle: you learn to write well by doing as much writing as possible. This sixth edition adds new features that make it even more readable and usable, without changing what has made the book work in all its editions—numbered guidelines, good models, practical assignments, and clear writing.

At the start of my classes, I sometimes ask students to describe their professional goals for the next 10 years. As you might expect, their comments suggest they hope to rise to important positions in the workplace and make genuine contributions to their professions. Such long-term thinking is crucial, keeping you on course in your life.

Yet, ultimately, the way you handle the small details of daily life most influences the real contribution you will make in the long run. If you do good work, believe in what you do, and communicate well with others—both interpersonally and in writing—success will come your way. The author Robert Pirsig put it this way in his 1974 work *Zen and the Art of Motorcycle Maintenance*:

The place to improve the world is first in one's own heart and head and hands, and then work outward from there.

I believe—and this book tries to show—that clear, concise, and honest writing is one of the most powerful tools of your heart, head, *and* hands.

William Sanborn Pfeiffer Ramapo College of New Jersey

A PRACTICAL PROVEN GUIDE TO EFFECTIVE WORKPLACE COMMUNICATION

Every student who plans to work in business and industry must master the art of technical communication. Indeed, in this new century your ability to communicate effectively in print, in presentations, and in electronic media will play a major role in your success in your chosen

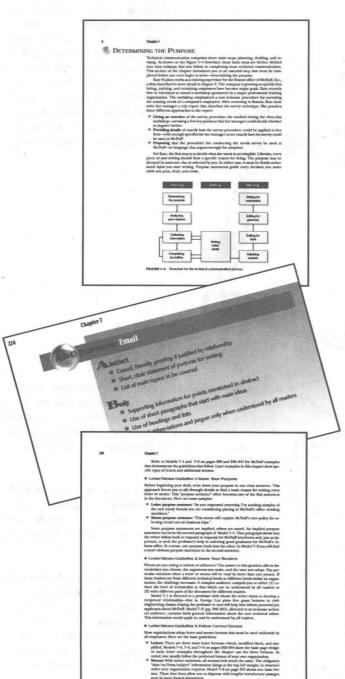
profession.

This book is grounded in the principle that you will learn to communicate most effectively by writing early and as much as possible in a course. It contains a wealth of guidelines, examples, and models to help you become a competent professional writer. The following pages will introduce you to the core features of this text and tell you what's new in the Sixth Edition.

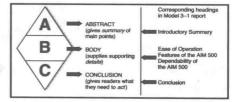
Library many contestant military articles and the second particles to the second



CORE FEATURES OF TECHNICAL COMMUNICATION: A PRACTICAL APPROACH



Focus on Process and Product Students begin writing in Chapter 1: Process in Technical Communication. The text immerses students in the process of technical communication while teaching practical formats for getting the job done.

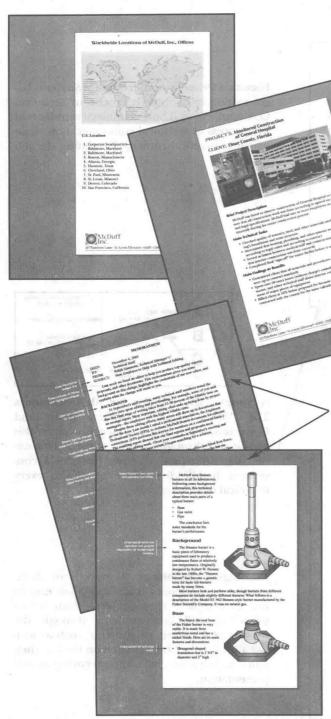


A Simple ABC Pattern for All Documents The "ABC format"—Abstract, Body, and Conclusion—will guide students' work in this course and throughout their careers. This underlying three-part structure provides a convenient handle for designing almost every technical document.

Numbered Guidelines Many sets of short, numbered guidelines make this book easy to use to complete class projects. Each set of guidelines will take students through the process of finishing assignments, such as writing a proposal, doing research on the Internet, constructing a bar chart, and preparing an oral presentation.



CORE FEATURES (CONTINUED)



McDuff, Inc.—A Fictional Company McDuff, Inc. is a fictional diversified engineering consulting firm working in a variety of technical and nontechnical areas. This company was created to provide a context for the many students who do not have experience working in a professional or technical organization. McDuff, Inc. provides a realistic setting for many of the book's examples and assignments.

Annotated Models The text contains models grouped at the end of chapters on color-edged pages for easy reference. Annotations in the margins are highlighted in color and show exactly how the sample documents illustrate the guidelines set forth in the chapters.

Writing Handbook This book provides a well-indexed, alphabetized handbook on grammar, mechanics, and usage. The writing handbook gives quick access to rules for eliminating editing errors during the revision process.

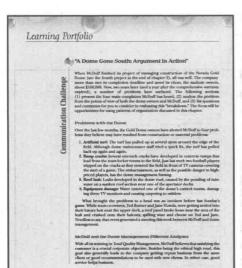
Information on English as a Second Language A growing number of technical communication students are from other countries or cultures where English is not the first language. Therefore, the ESL section of the handbook focuses on three main problem areas: articles, prepositions, and verb use. It also applies ESL analysis to an excerpt from a technical report.



NEW ADDITIONS TO THE SIXTH EDITION

Learning Portfolio

The chapter-ending *Learning Portfolio* collects *Communication Challenge* and *Collaboration at Work* case studies and exercises and *Assignments* together in one place. This new chapter section offers a tremendous variety of opportunities for students to build their portfolio of communication skills and practice all forms of technical communication. *Learning Portfolio* activities include the following:



Communication Challenges Every chapter includes a McDuff case study, with related questions at the end of the chapter text. Called a "Communication Challenge," each case describes a communication problem that relates to the material in its respective chapter. These case studies can be used as a springboard for class discussion or for collaborative assignments.

Collaboration at Work Every chapter also includes a "Collaboration at Work" exercise. These exercises engage the student's interest in chapter content by getting teams to complete a simple project.



Assignments



International Communication Assignments Because globalism continues to transform the business world, this book includes suggestions for understanding other cultures and for writing in an international context. In addition, each chapter's set of exercises ends with an "international communication assignment."



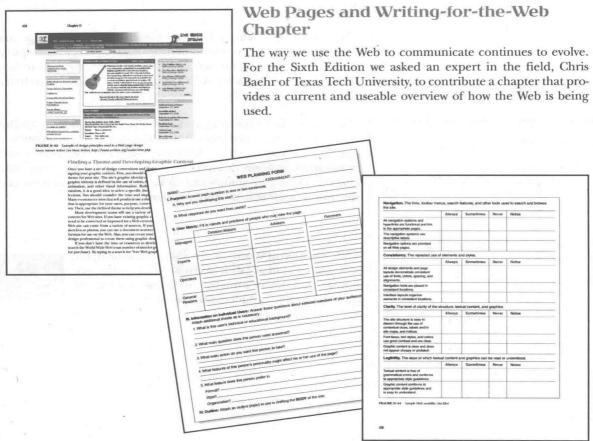
Ethics Assignments To reinforce the ethical guidelines described in Chapter 2, each chapter includes an ethics assignment. No one can escape the continuous stream of ethical decisions required of every professional almost every day—such as deciding what tone to adopt in a proposal—which is why the text addresses ethical issues in these assignments.

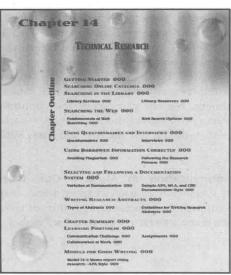


New! A.C.T. N.O.W. (Applying Communication to Nurture Our World) assignments in each chapter Tailored specifically to each chapter, these assignments give students the opportunity to connect the process and product of technical communication to effective action on a service-related project that "makes the world a better place."



New Additions to the Sixth Edition





Technical Research Material Updated

With constant changes in print and electronic databases, it is important that students have the most current information on the availability and use of major sources for class projects. In particular, the guidelines for Web searches have been heavily revised to assist students in their online research.

Guidelines and Examples of CBE, MLA, and APA Documentation

The Sixth Edition now contains information available on three of the most commonly used forms of documentation in the classroom. Further, the main chapter example is now produced in APA style.

COMPANION WEBSITE: A WEALTH OF NEW ONLINE MATERIALS

The heavily augmented Sixth Edition Companion Website contains many new cases, exercises, activities, and documents for each chapter, available to students at www.prenhall.com/pfeiffer. Online materials for each chapter in the text include the following:

- Chapter Outlines—These provide an overview of major chapter concepts.
- NEW Interactive Editing and Revision Exercises—Interactive documents allow students to see poorly done and improved versions of documents with additional assignable document revision exercises.
- NEW Communication Cases—Students encounter workplace situations with assignments in a wide range of career-oriented applications.
- Portfolio Activities—Writing activities specific to technical and career fields allow students to practice producing communication relevant to their interests.
- Collaboration Exercises—These assignments are designed to provide students with practice for writing and communicating in teams.
- Sample Forms and Documents—Included are example documents and McDuff document models in downloadable Microsoft Word format.
- Online Resource Links—These are links to online resources including guides to document preparation, job search information, and library research tools."
- Chapter Quizzes—Self-grading multiple-choice quizzes help students master chapter concepts and prepare for tests.



Research Navigator™: A Premium Research Tool

Students using a OneKey online course will have access to Pearson's Research Navigator, which provides them with the easiest way to start a research assignment. It contains extensive help on the research process and four exclusive databases of credible and reliable source material, including the EBSCO Academic Journal and Abstract Database, New York Times Search by Subject Archive, "Best of the Web" Link Library, and Financial Times Article Archive and Company Financials. Research Navigator helps students quickly and efficiently make the most of their research time.





TO THE INSTRUCTOR

Instructor's Resources

The instructor resources for the sixth edition have been greatly expanded, including a new PowerPoint Lecture Presentation package, a new test generator, and new *OneKey* online courseware.

- Instructor's Resource Manual (ISBN: 0-13-119820-3)
 New to this edition is an expanded Instructor's Resource Manual loaded with helpful teaching notes for your classroom. Included in the manual are answers to the chapter quiz questions, a test bank, and instructor notes for assignments and activities located on the Companion Website.
- NEW Instructor's Resource CD (IRCD) (ISBN: 0-13-119818-1)

The IRCD includes the following components:

- NEW Test Generator
- NEW PowerPoint Lecture Presentation Package
- Instructor's Resource Manual (in Microsoft Word)
- Transparency Acetate Package (ISBN: 0-13-119817-3)
 This package contains most of the book's Models and ABC Formats.



OneKey Distance Learning Solutions: Convenience, Simplicity, Success

New to this edition are ready-made Blackboard, WebCT, and CourseCompass online courses. If you adopt the text with a OneKey course, student access cards will be packaged with the textbook at no additional charge to the student.

ren s ren at ciliade salge. et es

ACKNOWLEDGMENTS

I would like to thank the following reviewers of the sixth edition textbook for helping with the revision of the textbook:

- Brian Ballentine, Case Western Reserve University
- Jay Goldberg, Marquette University
- Linda Grace, Southern Illinois University
- Darlene Hollon, Northern Kentucky University
- John Puckett, Oregon Institute of Technology
- Kirk Swortzel, Mississippi State University
- Catharine Schauer, Visiting Professor, Embry Riddle University

I also would like to thank the following people who contributed activities, exercises, and documents to the Companion Website and new PowerPoint presentation package:

- Connie Cerniglia, Guilford Technical Community College—for contributing a variety of career-related assignments and documents.
- Linda Gray, Oral Roberts University—for creating the innovative Interactive Editing and Revision Exercises.
- Malanie Rosen Brown, St. Johns River Community College—for contributing interesting activities and case studies.
- Catharine Schauer, Visiting Professor, Embry-Riddle Aeronautical University for contributing activities and exercises.

May Beth Van Ness, University of Toledo—for helping check and revise our existing online material.

Lesley Wadsworth, Terra Community College—for creating the PowerPoint lecture presentation package.

A special thanks goes to Craig Baehr, from Texas Tech University, for contributing the new Chapter 11: Web Pages and Writing for the Web.

The book also greatly benefited from the help of Shawn Tonner, who revised Chapter 13, as she has done in three previous editions, with the help of her husband, Mark Stevens. Other friends and colleagues who contributed to this edition and/or other editions include Saul Carliner, George Ferguson, Alan Gabrielli, Bob Harbort, Mike Hughes, Dory Ingram, Becky Kelly, Chuck Keller, Jo Lundy, Minoru Moriguchi, Randy Nipp, Jeff Orr, Ken Rainey, Lisa A. Rossbacher, Betty Oliver Seabolt, Hattie Schumaker, John Sloan, Herb Smith, Lavern Smith, James Stephens, John Ulrich, Steven Vincent, and Tom Wiseman.

Four companies allowed me to use written material gathered during my consulting work: Fugro-McClelland, Law Engineering and Environmental Services, McBride-Ratcliff and Associates, and Westinghouse Environmental and Geotechnical Services. Although this book's fictional firm, McDuff, Inc., does have features of the world I observed as a consultant, I want to emphasize that McDuff is truly an invention.

I also appreciate the help of the following students for allowing me to adapt their written work for use in this book: Michael Alban, Becky Austin, Corey Baird, Natalie Birnbaum, Cedric Bowden, Gregory Braxton, Ishmael Chigumira, Bill Darden, Jeffrey Daxon, Rob Duggan, William English, Joseph Fritz, Jon Guffey, Sam Harkness, Gary Harvey, Lee Harvey, Hammond Hill, Sudhir Kapoor, Steven Knapp, Wes Matthews, Kim Meyer, James Moore, Chris Owen, Scott Lewis, James Porter, James Roberts, Mort Rolleston, Chris Ruda, Barbara Serkedakis, Tom Skywark, Tom Smith, DaTonja Stanley, James Stephens, Chris Swift, and Jeff Woodward.

For all six editions, it has been my good fortune to have the same extraordinary developmental editor, my friend and colleague, Monica Ohlinger. Many of the ideas that have made this book successful for over a decade were hers. Also, I want to give special thanks to my Prentice Hall editor, Gary Bauer, for his continuing faith in my book. Gary has developed deep knowledge of the field of technical communication that greatly enhanced the sixth edition. Other Prentice Hall people who contributed significantly to the project include Kevin Happell, production editor, and Kristina Holmes, design coordinator.

Finally, deepest thanks go to my family—Evelyn, Zachary, and Katie—for their love and support throughout this and every writing project I take on.

Contents

CHAPTER 1

CHAPTER 2

Process in Technical Communication	2
Defining Technical Communication 3	
Features of Academic Writing 3	
Features of Technical Communication 4	
Determining the Purpose 8	
Analyzing Your Readers 12.	
Obstacles for Readers 12	
Ways to Understand Readers 13	
Types of Readers 14	
Collecting Information 16	
Completing an Outline 18	
Writing Initial Drafts 22	
Revising Drafts 22	
Writing in Groups 24	
Benefits and Drawbacks of Group Writing 24	
Guidelines for Group Writing 25	
Chapter Summary 29	
Learning Portfolio 30	
Communication Challenge—"A Group Project Gone Bad"	30
Collaboration at Work 32	
Assignments 33	

The Search for Quality 40 The Global Workplace 41 Strategies for Understanding Cultures 41

Corporate Culture in the New Century 39

Strategies for Communicating Internationally 44

McDuff, Inc.: Ethics and Globalism in the Workplace 38

Ethics on the Job 45 Ethical Guidelines for Work 46 Ethics and Legal Issues in Writing 47 Background and Types of Projects 50 History of McDuff, Inc. 50 Projects 51 Corporate and Branch Offices 52 Headquarters 52 Branches 55 Writing at McDuff 58 Examples of Internal Writing 58 Examples of External Writing 59 Chapter Summary 59 Learning Portfolio Communication challenge—"McDuff's Moscow Buyout: Global Dilemmas" Collaboration at Work 63 Assignments 64 **Organizing Information** 78 Importance of Organization 79 Three Principles of Organization 80 ABC Format for Documents 84

Three Principles of Organization 80

ABC Format for Documents 84

Document Abstract: The "Big Picture" for Decision-Makers 84

Document Body: Details for All Readers 85

Document Conclusion: Wrap-Up Leading to Next Step 86

Tips for Organizing Sections and Paragraphs 87

Tips for Organizing Sections and Paragraphs 87

Document Section 87

Paragraphs 88

Chapter Summary 89

Learning Portfolio 90

Communication Challenge—"Telecommuting: The Last Frontier?" 90 Collaboration at Work 93

Assignments 94

Models for Good Writing 99

Model 3–1: ABC format in whole document 99 Model 3–2: ABC format in document section 101 Model 3–3: ABC format in paragraphs 102

CHAPTER 4 Page Design 104

Guidelines for Page Design 105
Paper 105
White Space 106
Headings 109
Lists 114
In-Text Emphasis 115

CHAPTER 3

Fonts and Color Size of Type 116 Font Types 116 Color 118 Computers in the Writing Process Using Computers to Plan Using Computers to Draft 119 Using Computers to Revise 119 Problems to Avoid 121 Chapter Summary 122 Learning Portfolio Communication Challenge—"The St. Paul Style Guide: Trouble in the River City" Collaboration at Work 125 Assignments 126 Models for Good Writing Model 4-1: Page design in memorandum **Patterns of Organization** 132 Argument 133 Short Cases from McDuff: Argument 134 Guidelines for Writing Argument 135 Example of Argument 137 Definition 137 Short Cases from McDuff: Definitions Guidelines for Writing Definitions 139 Example of Expanded Definition Description 142 Short Cases from McDuff: Descriptions 143 Guidelines for Writing Descriptions 143 Examples of Description 145 Classification/Division 146 Short Cases from McDuff: Classification/Division 146 Guidelines for Classification 147 Example of Classification 148 Guidelines for Division 149 Example of Division 150 Comparison/Contrast 151 Short Cases from McDuff: Comparison/Contrast 151 Guidelines for Comparison/Contrast 151 Example of Comparison/Contrast 153 Chapter Summary Learning Portfolio 155 Communication Challenge—"A Dome Gone South: Argument in Action" Collaboration at Work Assignments 158

CHAPTER 5

Models for Good Writing 164

Model 5-1: Memo report-example using argument 164

Model 5-2: Detailed description (with definition included) 166

Model 5-3: Technical description (with definition included): Bunsen burner 168

174

208

Model 5-4: Part-by-part comparison/contrast: three bulldozers

CHAPTER 6

Process Descriptions and Instructions

Process Descriptions Versus Instructions

Process Descriptions at McDuff 175

Instructions at McDuff 176

Guidelines for Process Descriptions 177

Guidelines for Instructions 181

Chapter Summary

Learning Portfolio 188

> Communication Challenge-"McDuff's Home of Hope: The Good, the Bad, and the Ugly?" 188

Collaboration at Work 190

Assignments 191

Models for Good Writing 197

Model 6-1: McDuff process description: electronic mail

Model 6-2: McDuff instructions: electronic mail 198

Model 6-3: Process description 200

Model 6-4: A McDuff process description with a flowchart (both are included in an

appendix to a report to a client) 201

Model 6-5: Instructions for making travel arrangements (McDuff's departed Baltimore travel coordinator left a narrative description of the procedure he followed [original version], which was then reformatted and edited [revised version]) 202

Model 6-6: McDuff memo containing how-to instructions for a phone message recorder (rewritten from manufacturer's difficult-to-follow instructions) 204

CHAPTER 7

Letters, Memos, and Electronic Communication

General Guidelines for Letters and Memos Specific Guidelines for Letters and Memos

Positive Letters 215

Negative Letters 216

Neutral Letters 217

Sales Letters 219

Memoranda 220

Email 222

Appropriate Use and Style of Email 222

ABC Format for Email 223

Guidelines for Email 224

Chapter Summary 228

Learning Portfolio 229

Communication Challenge—"Ethics and Sales Letters" 229

Collaboration at Work 231

Assignments 231

Models for Good Writing 239

Model 7–1: McDuff sample letter 239

Model 7-2: McDuff sample memo 240

Model 7-3: Block style for letters 242

Model 7-4: Modified block style (with indented paragraphs) for letters 243

Model 7-5: Simplified style for letters 244

Model 7-6: Memo style 245

Model 7-7: Positive letter in block style 246

Model 7–8: Negative letter in modified block style (with indented paragraphs) 247

Model 7-9: Neutral letter (invitation) in block style 248

Model 7-10: Neutral letter (placing order) in simplified style 249

Model 7–11: Sales letter in simplified style 250

Model 7-12: Memorandum: changes in procedures 251

Model 7-13: Memorandum: changes in benefits 252

Model 7–14: Simple email message 253

CHAPTER 8

Informal Reports 254

When to Use Informal Reports 255

Letter Reports at McDuff 255

Memo Reports at McDuff 256

General Guidelines for Informal Reports 257

Specific Guidelines*for Five Informal Reports 261

Problem Analyses 261

Recommendation Reports 262

Equipment Evaluations 264

Progress/Periodic Reports 265

Lab Reports 266

Chapter Summary 268

Learning Portfolio 269

Communication Challenge-"A Nonprofit Job: Good Deed or

Questionable Ethics?" 269

Collaboration at Work 271

Assignments 271

Models for Good Writing 280

Model 8–1: Recommendation report (letter format) 28

Model 8–2: Equipment evaluation (memo format) 282

Model 8–3: Problem analysis (memo format) 284

Model 8–4: Progress report (memo format) 286

Model 8-5: Periodic report (memo format) 288

Model 8-6: Lab report (letter format) 289

CHAPTER 9

Formal Reports 292

When to Use Formal Reports 293

Strategy for Organizing Formal Reports 295

Guidelines for the Eight Parts of Formal Reports 296

Cover/Title Page 297

Letter/Memo of Transmittal 297